

CHRISTOPHER CORR

# Ένα σπίτι για όλους

Απόδοση  
ΑΝΤΩΝΗΣ  
ΠΑΠΑΛΟΕΟΔΟΥΛΟΥ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ





CHRISTOPHER CORR

# Ένα σπίτι για όλους

Απόδοση  
ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΑΠΑΘΕΟΔΟΥΛΟΥ



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ



Βαθιά στο δάσος  
ήταν ένα μικρό ξύλινο σπίτι.  
Ήταν βαμμένο κατάλευκο,  
με εννιά όμορφα παραθυράκια  
και μια κόκκινη εξώπορτα.

Ήταν το τέλειο μικρό σπιτάκι,  
αλλά έστεκε μόνο, κρύο και μελαγχολικό.



Μια μέρα  
ένας ποντικός  
περνούσε  
από το ξύλινο σπίτι.

«Α! Το τέλει μέρος για ένα μικρό ποντίκι σαν κι εμένα»  
είπε στον εαυτό του και τρόπωσε μέσο.



Σκούπισε τα πατώματα, έπλυνε τα παράθυρα, σφουγγάρισε,  
ξεσκόνισε, έτριψε, ώσπου όλα τα έκανε να λάμψουν.



Ένας βάτραχος περνούσε πηδώντας  
και είδε το ξύλινο σπίτι

με τα εννιά όμορφα παραθυράκια  
και την κόκκινη εξώπορτα.



«Α! Το τέλειο σπίτι!» είπε,  
και πήγε να δει αν ήταν κανείς μέσα.



«Υπάρχει χώρος για έναν  
όμορφο βάτραχο σαν κι εμένα;» ρώτησε,

και ο ποντικός τον καλοδέχτηκε,  
να ζήσουν μαζί στο ξύλινο σπίτι.



Ένα κουνέλι χοροπηδούσε  
δίπλα στο ξύλινο σπίτι με τα εννιά  
παραθυράκια και την κόκκινη εξώπορτα.



Σκέφτηκε πως ήταν το τέλειο σπίτι,  
κι έτοι χτύπησε την πόρτα.



«Υπάρχει χώρος για ένα χαριτωμένο κουνελάκι σαν κι εμένα;» ρώτησε.  
Ο ποντικός και ο βάτραχος το καλοδέχτηκαν, να ζήσουν μαζί στο ξύλινο σπίτι.

Ένας κάστορας πέρασε τρεχάτος  
από το ξύλινο σπίτι  
με τα εννιά παραθυράκια  
και την κόκκινη εξώπορτα.



Το ίδιο και μια αλεπού...



κι ένας κόκορας, ένα ελάφι κι ένα κόκκινο σκιουράκι.

«Υπάρχει χώρος για την παρέα μας»  
ρώτησαν, και ο ποντικός και ο βάτραχος  
και το κουνέλι τους καλοδέχτηκαν, να ζήσουν  
όλοι μαζί στο ξύλινο σπίτι.





Μια κουκουβάγια που καθόταν στο δέντρο είδε από ψηλά τα ζώα που ζούσαν  
μαζί στο ξύλινο σπίτι με τα εννιά παραθυράκια και την κόκκινη εξώπορτα.



Πέταξε προς το σπίτι  
και χτύπησε με το ράμφος της  
την πόρτα...



...το ίδιο έκαναν και δυο κίτσες και ένας τρυποκάρυδος!

«Υπάρχει χώρος για μερικούς φτερωτούς φίλους σαν κι εμάς;» ρώτησαν και χώθηκαν μέσα, να ζήσουν με τον ποντικό και τον βάτραχο και το κουνέλι και τον κάστορα και την αλεπού και τον κόκορα και το ελάφι και το σκιουράκι.

Τα ζώα ένιωσαν χαρούμενα που ζούσαν μαζί στο μικρό ξύλινο σπίτι με τα εννιά παραθυράκια και την κόκκινη εξώπορτα.

«Είναι το τέλειο σπίτι!» είπαν.



Ήταν τόσο ευτυχισμένα όλα μαζί!

Γέμισαν το μικρό ξύλινο σπίτι με τα τραγούδια και τους χορούς τους και έπαιξαν μαζί ως αργά τη νύχτα.

Η μουσική τους πλανήθηκε στο δάσος  
και γυργάλησε τα αυτιά ενός μεγάλου καφέ αρκούδου.



Ο αρκούδος ακολούθησε τη μουσική  
ώσπου ανακάλυψε το μικρό ξύλινο σπίτι.  
Μέσα από κάθε ένα από τα εννιά παραθυράκια μπορούσε να δει  
κι από ένα διαφορετικό πλάσμα, κι όλα τόσο πολύ ευτυχισμένα.

Ο αρκούδος χτύπησε την κόκκινη εξώπορτα.

«Μήπως χωράει ένας μεγάλος καφέ αρκούδος σαν κι εμένα;» ρώτησε.



Η μουσική σταμάτησε. Ο χορός τελείωσε. Ο ποντικός  
και ο βάτραχος και το κουνέλι και ο κάστορας  
και η αλεπού και ο κόκορας και το ελάφι και το σκιουράκι  
και η κουκουβάγια και οι δυο κίσες και ο τρυποκάρυδος,  
όλοι βγήκαν από το σπίτι να συναντήσουν τον αρκούδο.  
Κοίταξαν ο ένας τον άλλον και κούνησαν με λύπη το κεφάλι.

«Όχι» απάντησαν λυπημένα. «Δεν υπάρχει χώρος  
για έναν μεγάλο αρκούδο στο μικρό ξύλινο σπίτι!»



«Χμμ» είπε ο αρκούδος  
«είστε σίγουροι;».



Κι ύστερα από  
την κόκκινη εξώπορτα...



Προσπάθησε να μπει από  
τα εννιά όμορφα παραθώρακια...

Τέλος, σκαρφάλωσε και στη σκεπή.



Το μικρό ξύλινο σπίτι  
άρχισε να τρέμει.

Τα ζώα άκουσαν ένα  
**Κραααααακ!**

και αμέσως κοίταξαν ανήσυχα  
τον μεγάλο αρκούδο στη στέγη  
του μικρού ξύλινου σπιτιού.



Κραααμφ!  
πάει το σπίτι.

Μπουφ!  
έπεσε κι ο αρκούδος.

«Όχι!»  
φώναξαν τα ζώα.

«Όχι!»  
είπε ο αρκούδος.

Σηκώθηκε να ξεσκονιστεί.  
Το μικρό ξύλινο σπίτι είχε καταρρεύσει  
κάτω απ' το βάρος του αρκούδου.



«Οχ, όχι!» έκλαιγαν τα ζώα.  
«Τι θα κάνουμε χωρίς το σπίτι μας στο δάσος;»



Ο αρκούδος ένιωσε πολύ άσχημα.  
Ευχόταν να μπορούσε να κάνει κάτι για να τα βοηθήσει.

Κι ύστερα του ήρθε μια ιδέα.

Έκοψε μερικά δέντρα  
και καθάρισε τα κλαδιά...

Κουβάλησε...



και έξυσε...



και κάρφωσε.



Ήρθαν και τα άλλα ζώα  
να βοηθήσουν.



Δούλεψαν  
και δούλεψαν,  
ώσπου...



έχτισαν ένα σπίτι αρκετά μεγάλο  
ώστε να τους χωράει όλους.



Ήταν το τέλειο σπίτι για έναν ποντικό και έναν βάτραχο  
και ένα κουνέλι και έναν κάστορα και μια αλεπού  
και έναν κόκορα και ένα ελάφι και ένα σκιουράκι  
και μια κουκουβάγια και δυο κίτσες  
και έναν τρυποκάρυδο...  
και έναν αρκούδο!

Είχε και εννιά όμορφα παραθυράκια  
και μια κόκκινη εξώπορτα.

Το μόνο που έμενε τώρα...

...ήταν να το γιορτάσουν!





Βαθιά στο δάσος ήταν ένα μικρό ξύλινο σπίτι  
με εννιά όμορφα παραθυράκια και μια κόκκινη εξώπορτα.

Ένας ποντικός αποφάσισε πως είναι το τέλειο σπίτι για να μείνει.  
Το ίδιο κι άλλα ζώα του δάσους. Το ίδιο και ένας μεγάλος αρκούδος.  
Όμως χωράνε στ' αλήθεια όλοι στο ξύλινο σπίτι;



ΕΝΑ ΣΠΙΤΙ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ

Τίτλος πρωτοτύπου: *Deep in the Woods*

Απόδοση: Αντώνης Παπαδοπούλου

Διόρθωση: Αντωνία Κέκκοσπαύλου

© 2015 by Frances Lincoln Children's Books  
Illustrations copyright © 2015 by Christopher Carr  
All rights reserved

© 2016, Εκδόσεις Κυριάκος Παπαδόπουλος Α.Ε., για την ελληνική γλώσσα



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

[www.epbooks.gr](http://www.epbooks.gr)

Καποδιστρίου 9, 144 52 Μεταμόρφωση Αττικής, τηλ.: 210 2816134, e-mail: [info@epbooks.gr](mailto:info@epbooks.gr)

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ

Μουσοουλίας 14, 106 80 Αθήνα, τηλ.: 210 3615334

ISBN 978-960569-599-6



Κ.Α. Πρωτότυπος 0277